

**Aṅguttara Nikāya, catukkanipātapāli,
1. paṭhamapaṇṇāsakaṃ, 4. cakkavaggo,
1. cakkasuttaṃ (AN 4.31) 增支部 (AN 4.31) 《輪經》：**

31. “cattārimāni, bhikkhave, cakkāni, yehi samannāgatānaṃ devamanussānaṃ **catucakkaṃ** vattati, yehi samannāgatā devamanussā **nacirasseva mahantattaṃ vepullattaṃ pāpuṇanti bhogesu**. katamāni cattāri?”

諸比丘！這些四輪，具備的天人**四輪轉起**，具備的天人**不久/很短的時間後就獲得於大的、廣大的財富**。是哪四個？

bhoga：① m · [<bhuñjati] 受用，財富，工資。② [cf · bhuja] 蛇的盤繞。

patirūpa-desa-vāso, sappurisāvassayo, attasammāpaṇidhi, pubbe ca katapuññatā — imāni kho, bhikkhave, cattāri cakkāni, yehi samannāgatānaṃ devamanussānaṃ catucakkaṃ vattati, yehi samannāgatā devamanussā nacirasseva mahantattaṃ vepullattaṃ pāpuṇanti bhogesu”ti.

住合適處、依止善士、自正志願、宿已作福——諸比丘！這些四輪，具備的天人四輪轉起，具備的天人**不久/很短的時間後就獲得於大的、廣大的財富**。

“patirūpe vase dese, ariya-mitta-karo siyā.
sammāpaṇidhi-sampanno, pubbe puññakato naro.
dhaññaṃ dhanam yaso kitti, sukhañcetaṃdhivattatī”ti.

應住合適處，有聖者為友，
具足正志願，宿福已作人。
穀、財、名、稱譽，及他轉來樂。

**Khuddaka Nikāya, khuddakapāṭhapāḷi,
5. maṅgalasuttaṃ (KN 1.5) 《吉祥經》：**

4.

patirūpa-desa-vāso ca, pubbe ca katapuññatā.
atta-sammā-pañidhi ca, etaṃ maṅgalam-uttamaṃ.
居住安適處，昔作作福業，及自立正志，此事勝吉祥。

注：

catucakkaṃ vattatīti cattāri sampatti-cakkāni vattanti ghaṭiyanti
(?) -yevāti attho.

「四輪轉起」：四成就輪的轉起，是群集 (?) 義。

patirūpadesavāsoti yattha catasso parisā sandissanti, evarūpe
anucchavike dese vāso.

「住合適處」：凡有四眾被看見/存在/出現，如此為居住在適當的
地方。

sappurisāvassayoti buddhādīnaṃ sappurisānaṃ avassayanaṃ
sevanaṃ bhajanaṃ, na rājānaṃ.

「依止善士」：依止、親近、結交於佛陀等諸善士，非於國王。

attasammāpañidhīti attano sammā ṭhapanam, sace pubbe
assaddhādīhi samannāgato hoti, tāni pahāya saddhādīsu patiṭṭ
hāpanam.

「自正志願」：為自己設置/定下正確的〔志願〕，如果以前因為
具無信等，就捨斷那些〔無信〕而確立於信等。

pubbe ca katapuññatāti pubbe upacita-kusalatā. idameva
cettha pamāṇam. yena hi ñāṇasampayutta-cittena kusalakamma
ṃ kataṃ hoti, tadeva kusalam taṃ purisaṃ patirūpadese upaneti,

sappurise bhajāpeti, so eva ca puggalo attānaṃ sammā ṭhapeti.

「宿已作福」：過去已積聚於善者，這是在這裡的量（標準）。因為依智相應心的已作善業，即那善1導引那人在合適處，2使與善士親近，3及使那人自己設置/定下〔一個〕正確的〔志願〕。

puññakatoti katapuñño.

「福已作」：已作福。

sukhañcetamdhivattatīti sukhañca etaṃ puggalaṃ adhivattati,
avattharatīti attho.

「及他轉來樂」：及那人轉來（adhi在...上+vattati發生了=結果）快樂，散布/覆蓋的意思。